

TĪ RATANA VANDANĀ

Namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhāssa
Namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhāssa
Namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhāssa

Iti'pi so bhagavā araham sammāsambuddho
Vijācaraṇasampanno sugato lokavidū
Anuttaro purisadhammasārathi
Satthā devamanussānaṃ
Buddho bhagavā'ti

Buddham jīvitapariyantaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Ye ca buddhā atītā ca
Ye ca buddhā anāgatā
Paccuppannā ca ye buddhā
Ahaṃ vandāmi sabbadā

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ
Buddho me saraṇaṃ varaṃ
Etena saccavajjena
Hotu me jayamaṅgalaṃ

ÜBERSETZUNG

Ehre sei ihm, dem Erhabenen, dem Verehrungswürdigen,
Dem vollkommenen Erleuchteten.

Wirklich, so ist er, der reich Begabte, der Freie,
Der ganz und gar Erwachte, vollkommen in Wissen und Wandel,
Der glücklich Vollendete, Kenner der Welten,
Unübertrefflicher Führer von Menschen, die zur Selbstmeisterung
Bereit sind, der Lehrer von Göttern und Menschen,
Der voll Erwachte und reich Begabte.

Mein ganzes Leben lang nehme ich Zuflucht zum Erwachten.

Alle Erwachten der Vergangenheit,
Alle Erwachten, die erst kommen werden,
Alle Erwachten, die es nun gibt,
Verehere ich ohne Unterlass.

Keine andere Zuflucht als der Erwachte,
Er ist die höchste Zuflucht für mich.
O, mögen aus der Kraft dieser Wahrheit
Gutes Gelingen und Sieg entspringen.

Svakkhāto bhagavatā dhammo
Sandiṭṭhiko akāliko ehipassiko
Opanayiko paccataṃ
Veditabbo viññūhīti

Dhammaṃ jīvitapariyantaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Ye ca dhammā atītā ca
Ye ca dhammā anāgatā
Paccuppannā ca ye dhammā
Ahaṃ vandāmi sabbadā

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ
Dhammo me saraṇaṃ varaṃ
Etena saccavajjena
Hotu me jayamaṅgalaṃ



Supaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho
Ujupaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho
Ñāyapaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho
Sāmicipaṭipanno bhagavato sāvakaśaṅgho
Yadidaṃ cattāri purisayugāni
Aṭṭha purisapuggalā
Esa bhagavato sāvakaśaṅgho
Āhuṇeyyo, pāhuṇeyyo, dakkhiṇeyyo
Añjalikaraṇīyo anuttaraṃ
Puññaakkhettaṃ lokassā'ti

Saṅghaṃ jīvitapariyantaṃ saraṇaṃ gacchāmi

Ye ca saṅghā atītā ca
Ye ca saṅghā anāgatā
Paccuppannā ca ye saṅghā
Ahaṃ vandāmi sabbadā

N'atthi me saraṇaṃ aññaṃ
Saṅgho me saraṇaṃ varaṃ
Etena saccavajjena
Hotu me jayamaṅgalaṃ

Klar ausgedrückt ist die Lehre des reich Begabten,
Unmittelbar einleuchtend, zeitlos,
Eine Einladung zu kommen und zu sehen, vorwärts führend,
Von dem Weisen in eigener Erfahrung einzusehen.

Mein ganzes Leben lang nehme ich Zuflucht zur Wahrheit.

Alle Wahrheitslehren der Vergangenheit,
Alle Wahrheitslehren, die erst kommen werden,
Alle Wahrheitslehren, die es nun gibt,
Verehere ich ohne Unterlass.

Keine andere Zuflucht als die Wahrheit,
Sie ist die höchste Zuflucht für mich.
O, mögen aus der Kraft dieser Wahrheit
Gutes Gelingen und Sieg entspringen.



Glücklich schreitet die Hörergemeinschaft des reich Begabten voran,
Aufrecht schreitet die Hörergemeinschaft des reich Begabten voran,
Planvoll schreitet die Hörergemeinschaft des reich Begabten voran,
In rechter Weise schreitet die Hörergemeinschaft
Des reich Begabten voran,
Nämlich diese vier Paare von Individuen, diese acht Personen.
Diese Hörergemeinschaft des reich Begabten ist verehrungswürdig,
Würdig der Gastfreundschaft, der Gaben würdig,
Würdig der Begrüßung mit gefalteten Händen,
Eine unvergleichliche Quelle des Guten für die Welt.

Mein ganzes Leben lang nehme ich Zuflucht zur Gemeinschaft.

Alle Gemeinschaften der Vergangenheit,
Alle Gemeinschaften, die erst kommen werden,
Alle Gemeinschaften, die es nun gibt,
Verehere ich ohne Unterlass.

Keine andere Zuflucht als die Gemeinschaft,
Sie ist die höchste Zuflucht für mich.
O, mögen aus der Kraft dieser Wahrheit
Gutes Gelingen und Sieg entspringen.